

Méthodologie: Exercice type concours: la question 1 à partir de deux documents (un en français, un en anglais)

I- PRESENTATION

Première partie Les candidats se voient proposer deux articles répondant aux critères suivants : — d’une longueur cumulée comprise entre 900 et 1000 mots ; — ayant un ancrage clair dans l’aire linguistique et culturelle anglophone ; — pouvant toucher des domaines variés et exprimer un ou plusieurs points de vue. Précision de taille : l’un des deux articles est tiré de la presse française et doit « [représenter] entre 25% et 40% du nombre total de mots des deux articles. » En d’autres termes, les candidats ont à traiter un texte en français de 250 à 400 mots environ et un texte en anglais de 600 à 750 mots.

La première partie de l’épreuve consiste en une question destinée à tester la compréhension des deux articles de presse. Il est précisé que la réponse à la question doit être produite « in your own words », ce qui revient à dire que le candidat doit toujours démontrer sa capacité à rapporter dans un anglais correct des informations tirées d’un document rédigé en français. La longueur de la réponse attendue est de 220 mots avec une tolérance de +/- 10%.

Le candidat doit donc dans un premier temps lire la question qui lui est soumise avec attention, sa formulation n’est pas le fruit du hasard et doit absolument être prise en considération. En effet, dans la mesure où il faut produire un travail beaucoup plus court que les deux textes sources, la tâche de sélection de l’information à restituer est fondamentale (il ne s’agit pas de redire tout ce que disent les textes) et **cette sélection doit être guidée par la question posée.**

Ensuite, l’objectif qui doit mener le travail est de sélectionner/restituer les informations **qui seraient nécessaires à un interlocuteur n’ayant pas connaissance des documents** pour lui permettre de répondre lui-même de façon claire et complète à la question posée. Dans cette perspective, **l’organisation de l’information** lors de sa restitution est déterminante, et le respect des rapports chronologiques ou de causalité entre les événements rapportés est très important. Importance de la **hiérarchisation**.

Dernier point, mais d’importance lui aussi : au moins mentionner les articles, « sources » de l’écrit produit, paraît une précision indispensable dans un monde où la question de la fiabilité de l’information et de la nécessité de pouvoir la vérifier se pose de manière parfois dramatique.

II- PRACTICING

Vous répondrez à chaque question EN ANGLAIS, chaque réponse devant être longue de 220 mots (+/- 10%). Vous prendrez soin d'indiquer le nombre de mots à la fin de chaque réponse.

Avant de vous lancer dans la réponse à la question, un travail préalable doit avoir lieu. Premièrement, interrogez tous les termes de la question pour ne pas passer à côté d'éléments essentiels. Puis **repérez** dans le texte les éléments qui répondent à la question et uniquement ceux-là. Pour le texte est en anglais, vous pouvez déjà **reformuler** les éléments de réponse en anglais pour amorcer l'aspect synthétique de votre réponse. **Organisez** ensuite les éléments de réponse pour apporter une réponse logique et hiérarchisée, **les mots de liaison** sont ici essentiels. Votre réponse doit être logique, clairement organisée et articulée et doit montrer grâce à l'usage de vos propres mots que vous avez bien compris les textes. Pour le texte en français, vous pouvez traduire les termes clefs. Mais par conséquent il n'y aura pas de citation ou de discours indirect dans votre réponse.

250 years after the Declaration of Independence, to what extent is the American Dream still a reality rather than a myth? In your own words, compare and contrast the ideas presented in the two articles (doc. 6 and doc. 7). 220 words + or – 10%

Vous devez rédiger une courte introduction qui permet de présenter les documents. Au minimum vous devez présenter les sources et le contexte. Vous pouvez aussi commencer par répondre à la question mais sans apporter des éléments pour justifier la réponse. Par exemple, ici dans l'introduction vous pouvez indiquer que les deux documents mettent l'accent sur les mensonges du Rêve Américain (cela permet de commencer à répondre à la question tout en introduisant la thématique principale).